

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 9

EXCHANGE OF NOTES

(March 14, 1949)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES
OF AMERICA

CONSTITUTING

AN AGREEMENT FOR THE FINAL SETTLEMENT
OF OUTSTANDING ACCOUNTS CONCERNING THE
WARTIME PROCUREMENT OF SUPPLIES AND SERVICES

Effective March 14, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 9

ÉCHANGE DE NOTES

(14 mars 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

CONSTITUANT

UN ACCORD AU SUJET DU RÈGLEMENT
DÉFINITIF DES COMPTES IMPAYÉS CONCERNANT
L'APPROVISIONNEMENT EN FOURNITURES ET
EN SERVICES EN TEMPS DE GUERRE

En vigueur le 14 mars 1949



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,

KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

32 756 584

61633909

53 603 512

63159127

Price, 10 cents

Prix: 10 cents

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 9

EXCHANGE OF NOTES

(March 14, 1949)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES
OF AMERICA

CONSTITUTING

AN AGREEMENT FOR THE FINAL SETTLEMENT
OF OUTSTANDING ACCOUNTS CONCERNING THE
WARTIME PROCUREMENT OF SUPPLIES AND SERVICES

Effective March 14, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 9

ÉCHANGE DE NOTES

(14 mars 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

CONSTITUANT

UN ACCORD AU SUJET DU RÈGLEMENT
DÉFINITIF DES COMPTES IMPAYÉS CONCERNANT
L'APPROVISIONNEMENT EN FOURNITURES ET
EN SERVICES EN TEMPS DE GUERRE

En vigueur le 14 mars 1949



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

EXCHANGE OF NOTES

(March 14, 1949)

BETWEEN

CANADA AND THE UNITED STATES
OF AMERICA

CONSTITUTING

AN AGREEMENT FOR THE FINAL SETTLEMENT
OF OUTSTANDING ACCOUNTS CONCERNING THE
WARTIME PROCUREMENT OF SUPPLIES AND SERVICES

SUMMARY

Effective March 14, 1949

PAGE

- I. Note dated March 14, 1949, from the Secretary of State
of the United States to the Canadian Ambassador at
Washington. 5
- II. Note dated March 14, 1949, from the Canadian
Ambassador at Washington to the Secretary of State
of the United States. 9

ENTRE

LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

CONSTITUANT

UN ACCORD AU SUJET DU RÉGLEMENT
DÉFINITIF DES COMPTES IMPAYÉS CONCERNANT
L'APPROVISIONNEMENT EN FOURNITURES ET
EN SERVICES EN TEMPS DE GUERRE

En vigueur le 14 mars 1949



EXCHANGE OF NOTES (MARCH 14, 1949) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE FINAL SETTLEMENT OF OUTSTANDING ACCOUNTS CONCERNING THE WARTIME PROCUREMENT OF SUPPLIES AND SERVICES

*The Secretary of State of the United States
to the Canadian Ambassador at Washington*

DEPARTMENT OF STATE

WASHINGTON, March 14, 1949

SOMMAIRE

EXHIBIT	PAGE
I. Note, en date du 14 mars 1949, du Secrétaire d'État des États-Unis à l'Ambassadeur du Canada à Washington..	6
II. Note, en date du 14 mars 1949, de l'Ambassadeur du Canada à Washington au Secrétaire d'État des États-Unis.....	10

1. The sums deposited by the Government of Canada with the United States Treasury Department to cover the cost of supplies and services furnished under lend-lease and related programs, including the "Cooper" program, have exceeded the cost of such supplies and services by the sum of \$4,575,000. This amount has accordingly been refunded by the Government of the United States to the Government of Canada.

2. The claims and accounts described in paragraphs (a) and (b) below are deemed settled or are waived. Neither Government shall be obligated to make any payment or give any other consideration to the other Government in respect of such claims and accounts.

(a) Claims and accounts connected with or incidental to the conduct of World War II arising out of the furnishing or procurement of supplies and services by or for either Government after March 11, 1941 and prior to April 1, 1946.

(b) Claims and accounts arising at any time out of the United States Lend-Lease program or the program of War Reliefs, Ltd., procurement agency of the Government of Canada.

SOMMAIRE

PAGE	PAGE
I. Note en date du 14 mars 1949, du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis à l'Ambassadeur du Canada à Washington 6	I. Note en date du 14 mars 1949, du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis à l'Ambassadeur du Canada à Washington 6
II. Note, en date du 14 mars 1949, de l'Ambassadeur du Canada à Washington, au Secrétaire d'Etat des Etats-Unis 10	II. Note, en date du 14 mars 1949, de l'Ambassadeur du Canada à Washington, au Secrétaire d'Etat des Etats-Unis 10

EXCHANGE OF NOTES (MARCH 14, 1949) BETWEEN CANADA AND
THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN
AGREEMENT FOR THE FINAL SETTLEMENT OF OUT-
STANDING ACCOUNTS CONCERNING THE WARTIME PRO-
CUREMENT OF SUPPLIES AND SERVICES

I

*The Secretary of State of the United States
to the Canadian Ambassador at Washington*

DEPARTMENT OF STATE

WASHINGTON, March 14, 1949.

EXCELLENCY,

I have the honor to refer to discussions which representatives of my Govern-
ment have concluded with representatives of your Government looking toward
the final settlement of various outstanding accounts for the wartime procurement
of supplies and services by and for our two Governments. The purpose of these
discussions was to achieve a settlement of disputed and other unsettled claims
remaining from the wartime supply and procurement programs of our two
Governments and to obviate the necessity for long continued accounting over
the details of the remaining claims. I am informed that agreement has now
been reached respecting settlement for such claims and accounts, in accordance
with the following terms:

1. The sums deposited by the Government of Canada with the United States Treasury Department to cover the cost of supplies and services furnished under lend-lease and related programs, including the "Canpay" program, have exceeded the cost of such supplies and services by the sum of \$3,675,000. This amount has accordingly been refunded by the Government of the United States to the Government of Canada.
2. The claims and accounts described in paragraphs (a) and (b) below are deemed settled or are waived. Neither Government shall be obligated to make any payment or give any other consideration to the other Government in respect of such claims and accounts.
 - (a) Claims and accounts connected with or incidental to the conduct of World War II arising out of the furnishing or procurement of supplies and services by or for either Government after March 11, 1941 and prior to April 1, 1946.
 - (b) Claims and accounts arising at any time out of the United States Lend-Lease program or the program of War Supplies, Ltd., procurement agency of the Government of Canada.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (14 MARS 1949) ENTRE LE CANADA ET LES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD AU
SUJET DU RÈGLEMENT DÉFINITIF DES COMPTES IMPAYÉS
CONCERNANT L'APPROVISIONNEMENT EN FOURNITURES
ET EN SERVICES EN TEMPS DE GUERRE

I

*Le Secrétaire d'État des États-Unis
à l'Ambassadeur du Canada à Washington*

SECRETARIAT D'ÉTAT

WASHINGTON, le 14 mars 1949.

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me reporter aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de mon Gouvernement et du vôtre au sujet du règlement définitif de divers comptes impayés concernant l'approvisionnement en fournitures et en services en temps de guerre par nos Gouvernements respectifs ou pour leur compte. Ces entretiens avaient pour objet d'arrêter, à l'égard du reste des réclamations contestées et autres encore impayées, qui découlent des programmes de ravitaillement et d'approvisionnement de nos Gouvernements respectifs, un mode de règlement dispensant de passer une série interminable d'écritures de détail. On m'informe que nos représentants se sont entendus sur les conditions suivantes de règlement :

1. Les montants confiés en dépôt au département du Trésor des États-Unis par le Canada en couverture du coût des approvisionnements et des services fournis en vertu du prêt-bail et des programmes qui s'y rattachent, y compris le programme *Canpay*, ont dépassé de \$3,675,000 le coût de ces approvisionnements et de ces services; ce montant a donc été remboursé au Gouvernement du Canada par le Gouvernement des États-Unis.

2. Les réclamations et les comptes énumérés aux alinéas a) et b) ci-dessous sont considérés comme réglés ou sont abandonnés. Aucun des deux Gouvernements n'est donc dans l'obligation d'effectuer un paiement en argent ou autrement à l'autre en ce qui concerne ces réclamations et ces comptes.

a) Réclamations et comptes découlant de la conduite de la deuxième Guerre mondiale ou s'y rattachant par suite du ravitaillement ou de l'approvisionnement en fournitures et services effectués par l'un ou l'autre de nos Gouvernements respectifs ou pour leur compte après le 11 mars 1941 et avant le 1^{er} avril 1946.

b) Réclamations et comptes qui ont résulté à quelque moment du programme du prêt-bail des États-Unis ou du programme de la *War Supplies Limited*, agence de ravitaillement du Gouvernement du Canada.

3. Claims and accounts involving the Commodity Credit Corporation and the Reconstruction Finance Corporation and its subsidiaries are not covered by this settlement.

This note, and your reply indicating the concurrence of your Government, will be regarded as the agreement of our two Governments as set forth above, in force on and after the date of your reply note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

DEAN ACHESON

DEAN ACHESON

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of today's date concerning the settlement of claims and accounts between our two Governments arising out of wartime procurement of supplies and services.

In reply I have the honor to inform you that the Government of Canada agrees to this settlement as expressed in your note under reference, and in accordance with the suggestion therein your note and this reply will be regarded as the agreement between our two Governments in this matter.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

E. H. WRONG

LES
AU
YÉS
RES

9.

ré-
de
en
eur
des
ro-
nts
ble
sur

ts-
ces
le
nts
da

us
e-
e-

ne
de
ou
le

o-
ur
u

3. Les réclamations et les comptes concernant la *Commodity Credit Corporation* et la *Reconstruction Finance Corporation* et ses filiales ne tombent pas sous ce mode de règlement.

La présente note, et votre réponse indiquant l'assentiment de votre Gouvernement, seront considérées comme un accord intervenu entre nos deux Gouvernements, conformément aux dispositions susdites, et devant entrer en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez accepter, Excellence, l'assurance renouvelée de ma considération distinguée.

DEAN ACHESON

*Le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis
à l'Ambassadeur du Canada à Washington*

SECRETARIAT D'ETAT

WASHINGTON, le 14 mars 1949.

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me reporter aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de mon Gouvernement et du vôtre au sujet du règlement définitif de divers comptes impayés concernant l'approvisionnement en fournitures et en services au temps de guerre par nos Gouvernements respectifs ou pour leur compte. Ces entretiens avaient pour objet d'arrêter, à l'égard du reste des réclamations contestées et autres encore impayées, qui découlent des programmes de ravitaillement et d'approvisionnement de nos Gouvernements respectifs, un mode de règlement dispensant de passer une série interminable de factures de détail. On m'informe que nos représentants se sont entendus sur les conditions suivantes de règlement:

1. Les montants confiés en dépôt au département du Trésor des Etats-Unis par le Canada en couverture du coût des approvisionnements et des services effectués en vertu du prêt-bail et des programmes qui s'y rattachent, y compris le programme *Cargos*, ont dépassé de \$3,575,000 le coût de ces approvisionnements et de ces services, le montant à être remboursé au Gouvernement du Canada par le Gouvernement des Etats-Unis.

2. Les réclamations et les comptes énumérés aux alinéas a) et b) ci-dessous ont été considérés comme réglés ou sont abandonnés. Aucun des deux Gouvernements n'est donc dans l'obligation d'effectuer un paiement en argent ou autrement à l'autre en ce qui concerne ces réclamations et ces comptes.

a) Réclamations et comptes découlant de la conduite de la deuxième Guerre mondiale ou s'y rattachant par suite du ravitaillement ou de l'approvisionnement en fournitures et services effectués par l'un ou l'autre de nos Gouvernements respectifs ou pour leur compte après le 15 août 1941 et avant le 1^{er} avril 1946.

b) Réclamations et comptes qui ont résulté à quelque moment du programme de prêt-bail des Etats-Unis ou du programme de la *War Supply Lend-Lease* agence de ravitaillement du Gouvernement du Canada.

II

*The Canadian Ambassador at Washington
to the Secretary of State of the United States*

CANADIAN EMBASSY

WASHINGTON, March 14, 1949.

SIR,

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of today's date concerning the settlement of claims and accounts between our two Governments arising out of wartime procurement of supplies and services.

In reply I have the honor to inform you that the Government of Canada concurs in this settlement as expressed in your note under reference, and in accordance with the suggestion contained therein your note and this reply will be regarded as the Agreement between our two Governments in this matter.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

H. H. WRONG

H. H. WRONG

II

*L'Ambassadeur du Canada à Washington
au Secrétaire d'État des États-Unis*

AMBASSADE DU CANADA

WASHINGTON, le 14 mars 1949.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre note en date d'aujourd'hui, relative au mode de règlement arrêté au sujet des réclamations et des comptes de nos Gouvernements respectifs découlant du ravitaillement et de l'approvisionnement en fournitures et en services en temps de guerre.

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Canada donne son adhésion au mode de règlement proposé dans votre note y afférente et, conformément à la recommandation qu'elle renferme, votre note et la présente réponse seront considérées comme constituant un accord entre nos Gouvernements respectifs sur cette question.

Veillez accepter, Monsieur, l'assurance renouvelée de ma considération distinguée.

H. H. WRONG

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016078 9

